



意大利语 成语谚语词典

DIZIONARIO DI PROVERBI E DETTI POPOLARI ITALIANO-CINESE

- 精选成语谚语四千余条
- 凸显关键词，方便寻检
- 提供汉语词目反检索引



窦庆禄 编著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

意大利语 成语谚语词典

DIZIONARIO DI PROVERBI
E DETTI POPOLARI ITALIANO-CINESE

窦庆禄 编著



北京语言大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

意大利语成语谚语词典 / 窦庆禄编著. —北京: 北京语言
大学出版社, 2011. 1

ISBN 978-7-5619-2498-3

I. ①意… II. ①窦… III. ①意大利语—谚语—词典 IV.
①H772.33-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 246053 号

书 名: 意大利语成语谚语词典

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650

编辑部 82303393

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京联兴盛业印刷股份有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张: 11.75

字 数: 433 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2498-3 / H · 10333

定 价: 32.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

前言

在一门语言的听说读写中正确理解和使用成语和谚语，往往会起到画龙点睛的作用，让语言的表达与运用生动自如、地道流畅。本书汇集了我 40 多年在学习、工作中收集的意大利语谚语、格言和成语资料，经过精心的编撰，是一本内容翔实丰富、便于查找和理解的实用性工具书，填补了目前国内意大利语工具书的空白。

一、本书特色

1. 内容丰富，词条含量大。书中收录 4000 多条意大利成语、谚语和格言等，几乎涵盖意大利语中所有较为常用、使用频率较高的成语、谚语和格言等。
2. 词条来源正规，保持语言的原汁原味，并充分体现当代意大利语语言特色。书中收录的词条来源于意大利国家级正规传媒，包括报纸、杂志、图书、网站等，保证了词条表达的规范性；大部分词条选材于最新出版的各种媒体，没有进行删改。
3. 编写规范，便于查找，中文翻译力求准确、通顺。本书词条按照词条中关键词词汇字母顺序编排，便于读者随时查找使用；尽管由于地域、民族不同，在对一些成语、谚语和格言的理解和对译中遇到很多困难，但在编写过程中得到了一些意大利友人和意大利语教学专家的帮助，从而保证了译文的质量。

二、关于本词典编写情况的两点说明

1. 为了更好地体现原文的意思，有些成语谚语在翻译过程中运用了直译的手法，所以有些句子读起来不完全符合汉语语言的表达习惯，请读者谅解。

2. 有少量成语谚语体现了意大利人民的风俗习惯及世界观，与我国一些风俗习惯及对事情的普遍看法存在差异，请读者理解。

三、本书使用说明

1. 按词条的关键词，即词条中的彩色粗体字，如 **Chi abbisogna, non abbia vergogna**. 的第一个字母在拉丁字母中的排序排列。如打头字母相同，则视第二个、第三个字母在拉丁字母中的排序，以此类推。如 **Chi abbisogna, non abbia vergogna**. 排在 **Non si può dire abbondanza se non n'avanza**. 的前面。**Chi mette molti ferri in fucina, alcuno ne abbruccia**. 则排在前两条的后面。
2. 一个词条有两个或两个以上汉语含义时，在两者之间用“/”分开。
3. 在词典中圆括号（）内的是意大利语或汉语注释。
4. 汉语索引中条目后的数字是正文词条的序号，可从汉语词目检索到意大利文的相应表达。

在本词典的编著过程中，得到了我的好友 Violetta Rinaldini, Giuseppe Gerbino, Marzia Palagonia, Raffaello Bellofiore, Mariana D'Altri 以及我的意大利语老师李文田教授的真诚帮助，谨致以诚挚的敬意和谢忱。本书编撰得到北京语言大学出版社给予的大力支持，再次表达我对他们的深深的感激。

意大利语谚语的深邃哲理和丰富的智慧与情感引起了正在学习意大利语的学子及意大利语工作者对它们的特殊偏好。希望本书能够得到广大读者的喜爱，为中意交流做出贡献。

限于本人水平，难免书中有译意不准确、不确切之处，望诸位不吝指正。

窦庆禄

2010 年 10 月于北京

主要参考书目

1. DIZIONARIO DELLA LINGUA E CIVILTÀ ITALIANA CONTEMPORANEA
2. DIZIONARIO COMPARATO DI PROVERBI E MODI PROVERBIALI IN SETTE LINGUE
3. DIZIONARIO INGLESE-ITALIANO E ITALIANO-INGLESE
4. VOCABOLARIO DELLA LINGUA ITALIANA
5. DIZIONARIO ENCICLOPEDICO ITALIANO "IL NOVISSIMO MELZI"

作者简介

冀庆禄，1963年毕业于北京外国语学院（现北京外国语大学）法语系意大利语和法语专业。先后在中国对外文委和对外文化协会（现文化部外联局和对外友协前身）、国家旅游局、教育部留学生司、外事司（现为国际合作司）工作。20世纪80年代和90年代先后两次在中国驻意大利使馆文化处和教育处从事中意两国教育交流工作。

目 录

前言	4
主要参考书目	6
词典正文	1 ~ 291
汉语词目音序索引	292 ~ 370

A

- 0001 Chi **abbisogna**, non abbia vergogna.
(Non abbia, cioè, falsa vergogna e non ritegni intempestivi quando la necessità stringe.) 求人莫要难为情。
- 0002 Non si può dire **abbondanza** se non n'avanza. 如果没有剩余, 不能说富裕。
- 0003 **Abbondanza** genera baldanza. 财大气粗。
- 0004 Nuotare nell'**abbondanza** [o: nella ricchezza]. 生活富裕 / 衣食无忧。
- 0005 L'**abbondanza** genera fastidio. 过分得意产生烦恼 / 树大招风。
- 0006 L'**abbondanza**, foriera è d'arroganza. 富裕是傲慢的先行者 / 富有预示傲慢。
- 0007 Chi mette molti ferri in fucina, alcuno ne **abbruccia**. 熔炉里放铁太多, 烧不透 / 贪多嚼不烂。(托斯卡纳区谚语)
- 0008 Chi non fugge dall'**abisso**, l'**abisso** lo inghiotte. 逃不出深渊就被悬崖吞噬 / 走悬崖的人会坠落悬崖。
- 0009 L'**abito** non fa il monaco. (Non bisogna giudicare dalle apparenze.) 带上蒙头斗篷成不了修士 / 人不可貌相。
- 0010 Spesso sotto **abito** vile s'asconde uom gentile. 穿着寒酸, 却彬彬有礼 / 人不可貌相。
- 0011 Grande è la forza dell'**abitudine**. 习惯势力是巨大的。
- 0012 L'**abitudine** è una seconda natura. 习惯是第二天性 / 习惯成自然。
- 0013 **Accade** in un'ora, quel che non avviene in mill'anni. 千年里没有发生的事情顷刻间发生了 / 千年一遇。
- 0014 **Accade** in un momento quel che non è accaduto in anni. 多年里不遇的事情顷刻间发生了。
- 0015 Chi ti **accarezza** oltre quel che suole, di sicuro ingannar ti vuole. 超出常规对你关爱的人, 肯定是想欺骗你。

- A** 0016 Chi t' **accarezza** più di quel che suole
[o: più del solito], o t'ha ingannato o
ingannar ti vuole [o: ti vuole inganna-
re]. 超出常规对你关爱的人, 要
么是他欺骗了你, 要么是他
想欺骗你。
- B**
- C** 0017 Chi **accarezza** la mula, buscherà de'
calci. 抚摩骡子, 招徕骡子踢 / 拍
马屁拍到马蹄子上了。
- D**
- E** 0018 Chi il suo figlio troppo **accarezza** non
ne sentirà allegrezza. 过分娇惯自己的孩子, 父母
将不会得到快乐。
- F** 0019 Figlio troppo **accarezzato** non fu mai
bene allevato. 被过分溺爱的孩子长不好。
- G**
- I** 0020 **Accattare e non rendere, guadagnare**
e non spendere, fa l'uomo ricco. 借了不还, 赚了不花, 装有
钱人。
- L** 0021 Gli **accattoni** non sono mai fuori di
strada. 叫花子离不开大街 / 狗改不
了吃屎。
- M** 0022 **Accetta** mille consigli, ma il tuo por-
talo avanti. 博采众议, 决策一人。
- N** 0023 Le buone parole **aconciano** i mali
fatti. 美言饰非。
- O** 0024 Meglio un magro **accordo**, che una
grassa sentenza. 和为贵。
- P**
- Q** 0025 La prima **acqua** è quella che bagna. (I
primi travagli sono i peggiori a sopportar-
si.) 初始的疾病最难忍受 / 万事
开头难。
- R** 0026 Intorbida le **acque**. (Provocare malintesi
é contrasti si da poter pescare nel torbido.) 把水搅浑 (以便浑水摸鱼)。
- S**
- T** 0027 **Acqua** che corre non porta veleno.
(Una chiave usata è sempre luminosa.) 流水不腐, 户枢不蠹。
- U** 0028 **Acqua** che stagna, puzza. 死水发臭。
- V** 0029 **Acqua** che stagna, o puzza o maga-
gna. 静止的水, 或发臭, 或有害。
(威尼斯谚语)
- Z** 0030 **Acqua** torba non lava. (torbo: [toscano]
= torbido; impuro. acqua torba: vino tor-
bo.) 浊水洗不净。(托斯卡纳谚语)

- 0031 **Acqua** cheta rovina [o: rompe] i ponti. (Dicesi di chi simula quiete é sotto sotto lavora per riuscire nei suoi fini.) 静水流深 / 沉默者深谋 / 真人不露相。
- 0032 **Le acque** chete rovinano i ponti. (Dicesi di chi simula quiete é sotto sotto lavora per riuscire nei suoi fini.) 静水流深 / 沉默者深谋 / 真人不露相。
- 0033 **Acqua** chiara non fa colmata. (colmata: 用河水带来的冲积物将沼泽地填平成可耕地) 清水不造田。/ 水至清则无鱼。
- 0034 **Buttare acqua** sul fuoco. 息事宁人。
- 0035 **L'acqua** lontana non spegne il fuoco. 远水救不了近火。
- 0036 Ogni trista **acqua** cava la sete. 渴不择饮。
- 0037 Cielo a pecorelle, **acqua** a catinelle. 天空羊毛云, 必有倾盆雨。
- 0038 **Acqua** passata nun macina mulinu. (**Acqua** passata non macina più.) (Ciò ch'è stato non serve più.) 流过去的水不再磨面 / 往事无益 / 既往不咎。(西西里区谚语)
- 0039 **Acqua** passata non fa macinare il mulino. (Ciò ch'è stato non serve più.) 流过去的水不再磨面 / 往事无益 / 既往不咎。(西西里区谚语)
- 0040 Tirare l'**acqua** al proprio mulino. 把水引进自己的磨坊 / 谋求私利。
- 0041 **Acqua** versata non si raccoglie. 覆水难收。
- 0042 Portare l'**acqua** col vaglio. (Darsi da fare invano.) 筛子打水 (白忙活)。
- 0043 Tirare l'**acqua** con un paniere. (Darsi da fare invano.) 竹篮打水一场空。
- 0044 Fare un buco nell'**acqua**. (Darsi da fare invano.) 水中打洞 (徒劳无益)。
- 0045 Pestare **acqua** nel mortaio. (Darsi da fare invano.) 石臼捣水 (白费力气)。
- 0046 Lasciar correre l'**acqua** per la sua china. 顺其自然。

- A** 0047 Portare l'**acqua** al mare. (Portare roba a chi ne ha.) 多此一举。
- B** 0048 L'**acqua** va [o: corre] al mare. (La roba va a chi più ne ha.) 锦上添花。
- C** 0049 (Fare) all'**acqua** di rose. 蜻蜓点水 / 软弱无力。
- D** 0050 Sentirsi venire l'**acqua** (l'**acqualina**) in bocca. (Provar pungente desiderio di un cibo.) 嘴馋得流口水 / 垂涎欲滴。
- E** 0051 Il sangue non è **acqua**. (A proposito di persona paziente sì, ma che alla fine si adira. Oppure: A proposito del fatto che non si può non sentire il vincolo del sangue.) 自己人总是自己人 / 血浓于水。
- F** 0052 Si fanno **adagio** le cose, ma pure si fanno. 做事慢而不停 / 不怕慢，就怕站。
- G** 0053 **Adagio** a' ma' passi. 欲速则不达。(托斯卡纳区谚语)
- L** 0054 Anco **Adamo** mangiò del pomo vietato. (anco = anche.) 亚当也吃禁果。
- M** 0055 Tutti siamo figli di **Adamo** ed Eva. 我们都是亚当和夏娃的子孙。
- N** 0056 Chi s'**adira**, ha il torto. 谁生气，谁理屈 / 谁起急，谁理屈。
- O** 0057 Chi s'**adira**, non è consigliato. 发怒的人不听劝告。
- P** 0058 Chi tosto s'**adira**, tosto si placa. 发怒快的人，息怒也快。
- Q** 0059 Chi s'**adira** non si ricatta. 发怒的人不会讹诈。
- R** 0060 L'**adulatore** ha il miele in bocca e il fiele in cuor. 阿谀奉承者口蜜腹剑(嘴甜心狠)。
- S** 0061 La vita dell'**adulatore** poco tempo sta in fiore. 献媚者的生命灿烂不了多久。
- T** 0062 **Adulatori** e parassiti son come i pidocchi. 献媚者和寄生虫如同人虱。
- U** 0063 A chi è **affamato** ogni cibo è grato. 饥不择食。

- 0064 Villano **affamato** è mezzo arrabbiato. 饥饿的人是半个怒汉。
- 0065 Lupo **affamato** mangia pan muffato. 饿狼连发霉的面包都吃。
- 0066 **Affezione** acceca ragione. 爱湮灭理智。
- 0067 **Affogare in un bicchiere d'acqua.** 杯子里的水也能淹死人 / 小河沟里也能翻船。
(Non ritrovarsi, smarrirsi, di fronte a problemi facilissimi a risolversi.)
- 0068 Chi **affoga** s'appiccherebbe ai rasoi [o: alle funi del cielo]. 人溺水时, 抓住什么都以为能救命。
- 0069 All'uomo **affortunato** gli nasce prima la figlia. (Perché è grande quando nascono i maschi ed aiuta a rilevarli.) 幸运的人先生女儿。
- 0070 Ogni **agio** porta seco il suo disagio. 福祸相随。
- 0071 L' **agnello** è sempre buono, anche dopo Pasqua. (Il regalo è gradito in ogni tempo, non solo durante la festa.) 复活节过后, 羔羊也受欢迎。(送礼不限于节日期间。)
- 0072 Infilare l' **ago** nel buio. 摸黑纫针 / 谈论谁都不懂的事情。
- 0073 È come cercare un **ago** in un pagliaio. 犹如在草垛里找针 / 犹如在大海里捞针。
- 0074 Dare un **ago** per aver un palo. 给人一根针, 换回一根杆子 / 以少换多 / 吃小亏占大便宜。
- 0075 La prima acqua d' **agosto**, il caldo s'è riposto. 八月雨送凉意。
- 0076 Chi dorme d' **agosto**, dorme a suo costo. (Per i contadini.) 八月休闲, 自己买单。(农民谚语)
- 0077 Se piove d' **agosto** piove olio, miele e mosto. 八月雨, 贵如油、雨如蜜。
- 0078 Chi dorme d' **agosto**, dorme a suo costo. (L'estate non è stagione da stare in ozio per i contadini.) 谁在八月睡觉, 损失自己补。(八月不是农民的休闲的季节。)
- 0079 Chi vuole aver del mosto, zappi le viti d' **agosto**. 谁想收获葡萄汁, 八月里勤锄葡萄园。
- 0080 Chi pota di maggio e zappa d' **agosto**, non raccoglie né pane né mosto. 五月整枝, 八月锄地, 既收不到面包也收不到葡萄汁。

- A** 0081 Chi davvero **aiutar** vuole, abbia più fatti che parole. 想真帮助人, 要少说多做。
- B**
- C** 0082 Chi s'**aiuta**, Iddio l'**aiuta**. 天道酬勤。
- 0083 **Aiutati** che il cielo t'**aiuta**. [o: **Aiuta**-ti che Dio ti **aiuta**.] 天道酬勤。
- D**
- 0084 Gente allegra, Dio [o: il Ciel] l'**aiuta**. 乐观者得天助 / 天助乐观者。
- E** 0085 A sé l'**aiuto** nega chi ad altri il nega. 不肯帮助他人者, 得不到他人帮助。
- F**
- 0086 Meglio (vale) un **aiuto** che cinquanta consigli. 一个帮助 (行动) 胜过五十个主意。
- G**
- 0087 Gli **aiuti** che non sono pronti all'occasione, non giovano nulla. 帮助不及时, 等于白忙活。
- I**
- L** 0088 Ogni **aiuto** è buono. 任何帮助都是好的。
- M** 0089 Quando è maggiore il bisogno, l'**aiuto** di Dio è più vicino. 在危难中, 上帝与你同在 / 天无绝人之路。
- N** 0090 **Albero** spesso trapiantato, mai di frutti è caricato. 经常移栽的果树不结果实。
- O**
- P** 0091 Anche l'**albero** più grande fu da principio un arboscello. 再大的树也是从树苗长成 / 合抱之木, 生于毫末 / 参天大树, 源于毫末。
- Q**
- 0092 Sopra l'**albero** caduto ognuno corre a fare legna. 树倒了, 人们都来砍柴 / 墙倒众人推 / 乘人之危。
- R**
- 0093 Ad **albero** caduto, accetta, accetta. (西西里方言: Ad arvulu cadutu, accetta, accetta.) (È facile attaccare il nemico caduto in disgrazia.) 树倒了, 人乱砍 / 乘人之危 / 落井下石。(西西里区谚语)
- S**
- T**
- 0094 Gli **alberi** grandi fanno più ombra che frutto. 大树的树叶比果实多 / 枝叶茂盛的树结果子少。
- U**
- V** 0095 I migliori **alberi** sono i più battuti. (Sono più spesso bacchiati, perchè danno maggior frutto, che molti cercano trarne.) 结果子多的树遭竿子打也越多 / 鞭打快牛。
- Z**
- 0096 Avere le **ali** ai piedi. (Correre molto velocemente.) 脚下生风 / 脚下生羽。

- 0097 Nell'**allegrezza** non si trova fermezza.
欢乐时找不到坚定。(欢乐时易得意忘形。)
- 0098 L'**allegria**, ogni mal la caccia via.
欢乐祛百病。
- 0099 L'**allegria** è il rimedio universale di ogni male. [o: L'**allegria** è di ogni male il rimedio universale.]
欢乐治百病。
- 0100 L'**allegria** fa vivere, la passione morire.
欢乐使人长寿, 悲情使人短命。
- 0101 Un'oncia di **allegria** vale più di una libbra di tristezza.
一笑值千金。
- 0102 L'**allegria** fa bello il viso.
高兴使人脸变美 / 人逢喜事精神爽。(威尼斯谚语)
- 0103 Il vino fa **allegria**.
酒能使人心悦 / 酒能助兴。
- 0104 Chi serve all'**altare**, vive d'**altare**.
靠山吃山, 靠水吃水。
- 0105 Scoprire un **altare**, per ricoprire un altro.
拆东墙, 垒西墙。
- 0106 **Altezza** è mezza bellezza.
身材高就是一半美。
- 0107 Chi è in **alto**, non pensa mai al cadere.
处在高位的人, 从不想摔下来的时候。
- 0108 Chi è più **alto**, è il bersaglio di tutti.
处在高位的人是众矢之的 / 枪打出头鸟。
- 0109 Chi monta più **alto** che'è non deve, cade più basso ch'è non crede.
爬得越高, 摔得越惨。
- 0110 Quanto più **alto** il monte, tanto più profonda la valle.
山有多高, 谷有多深。
- 0111 Del cuoio d'**altri** si fanno le corregge larghe.
用别人的皮革做出的皮带宽大 / 使用别人的东西不吝惜 / 慷他人之慨。
- 0112 Della roba d'**altri** si spende senza risparmio.
花别人的钱不心疼。
- 0113 Del mal d'**altri** l'uomo guarisce, e del proprio muore.
医得好别人的病, 医不好自己的病。

0114 **Altro è dire, altro è fare.**

说是一回事儿, 做是另一回事儿 / 说起来容易, 做起来难。

0115 **Avere il pensiero (la testa) altrove.**

心不在焉。

0116 **Chi per l'altrui man s'imbocca, tardi si satolla. (Un antico modo di dire italiano: se ti fai mettere il cibo in bocca non sei mai sazio, il che significa che quando ottieni qualcosa senza fatica non ti sembra mai abbastanza.)**

靠别人吃食, 难解馋 / 不劳而食, 永不知足。

0117 **Chi dell'altrui prende la sua libertà vende.**

拿了人家的东西, 也就失去了自由 / 拿人家的手短。

0118 **Sproni propri e cavallo altrui fanno corte le miglia.**

自己的马刺, 他人的马, 跑得快 / 借来的马跑得快 / 别人的东西不吝惜。

0119 **Acontentati del tuo e non desiderare l'altrui.**

享受你自己的, 不要垂涎他人的 (东西)。

0120 **Chi ama me, ama il mio cane.**

爱屋及乌。

0121 **Chi ama, teme.**

爱与忧同在。

0122 **Quanto più s'ama, meno si conosce.**

越相爱越不了解。

0123 **Chi ama tutti non ama nessuno.**

谁都爱的人, 谁都不爱。

0124 **Ama il tuo prossimo come te stesso.**

如同爱你自己一样, 珍爱你的未来。

0125 **Il gatto ama più la casa che il padrone.**

猫爱家甚于爱主人。

0126 **Amante e spudorato sono due gemelli.**

偷情和无耻是一对孪生子。

0127 **Sdegno d'amante poco dura.**

情人之间的争吵不会持久。

0128 **Chi ama bene, bene gastiga.**

爱之深, 责之重 / 恨铁不成钢。

0129 **Chi ama, il ver non vede.**

恋爱中的人看不见真相。

0130 **Ama chi t'ama, e rispondi a chi ti chiama.**

钟爱爱你的人, 回答呼唤你的人。

- 0131 **Ama** chi t'ama, e chi non t'ama lascia;
钟爱爱你的人, 放弃不爱你的人。
- 0132 Chi t'ama di buon cuore stringi e abbraccia.
要紧抱真心爱你的人。
- 0133 **Amare** e non essere amato è tempo perso.
单恋是浪费时间。
- 0134 **Amami** poco, ma continua. Perché ben ama, chi non oblia.
把爱放在心上的人才是真爱。
- 0135 **Amante** non sia chi coraggio non ha.
没有勇气做不了情人。
- 0136 Agli amanti e ai cacciatori per un piacer mille dolori.
情人、猎人, 为了一时享乐, 而遭千日痛苦。
- 0137 Chi si ama (si vuol bene), poco luogo tiene.
相亲相爱的人, 占的地方小。
(恋爱中的人不占地方。)
- 0138 Chi ama crede.
爱则信。
- 0139 Chi non ama, non ha cuore.
没有爱的人无牵挂。
- 0140 A chi s'ama si crede.
相爱的人相互信任。
- 0141 **Ama** l'amico tuo col vezzo e col vizio suo.
爱你的朋友, 就要爱他的一切, 包括缺陷。
- 0142 Se tu vuoi che ti ami, fa' che ti brami.
你想让人爱你, 你要让人想念。
- 0143 **Amato** non sarai, se a te solo penserai.
如果只想着你自己, 你不会被人爱。
- 0144 Chi vuol essere amato, divenga amabile.
谁想被人爱, 就要变得讨人喜欢。
- 0145 Chi vuol essere amato convien che ami.
谁要想被人爱, 最好去爱人。
- 0146 **Amaro**, tienilo caro.
良药苦口 / 忠言逆耳。
- 0147 Inghiottire amaro e sputare dolce.
咽下去的是苦水, 吐出来的是甜蜜 / 强颜欢笑。
- 0148 Chi ha dentro amaro non può sputare dolce.
内心有苦楚的人, 不会甜言蜜语。

- A** 0149 **Ambasciator non reca pena.** (两国相争,) 不罪来使。
- B** 0150 **Ambasciator non porta pena.** (两国相争,) 不罪来使。
- C** 0151 **Grande amicizia genera grand'odio.** 深友情, 生大恨。/ 爱之愈切, 恨之愈深。
- D** 0152 **La musica ne' dissimili, e l'amicizia ne' simili.** 音乐在于差异中, 友情在于相似中。
- E** 0153 **Patti chiari, amicizia lunga.** 亲兄弟, 明算账。
- F** 0154 **Amicizia da bagno, dura pochi dì.** 浴室的友谊, 不会持久。
- G** 0155 **Amicizia che cessa, non fu mai vera.** 中断的友谊从来就不是真的。
- I** 0156 **Amicizia riconciliata è una piaga mal saldata.** 重新和好的友情总归有裂痕。/ 重新和好的友谊, 犹如愈合不好的伤口。
- L** 0157 **Amicizia stretta dal vino non dura da sera al mattino.** 酒肉朋友, 不能长久。
- M** 0158 **L'amicizia si dee sdruccire, non istracciare. (Perché lo sdruccito si può sempre ricucire.)** 友情应该是开线, 而不是撕裂。(因为开线会重新缝合。)
- N** 0159 **Se vuoi che l'amicizia si mantenga, Fa che un paniere vada e l'altro venga.** 要想保持友谊, 就要有来有往。
- O** 0160 **La sventura è la pietra di paragone dell'amicizia.** 逆境是考验友谊的试金石。
- P** 0161 **Le amicizie, i parentadi vi sono utili al bisogno.** 友情、亲情相助于危难中。
- R** 0162 **Amicizia di grand'uomo e vino di fiasco, la mattina è buono e la sera è guasto.** 大人物的友谊、瓶装的酒, 早晨是好好的, 晚上就变味了。
- S** 0163 **Né amico riconciliato, né pietanza due volte cucinata.** 重新和好的朋友, 如同重新加热的菜肴。
- T** 0164 **Amico certo, si conosce nell'incerto.** 可靠的朋友相识于不可靠的境况中。